

<<诗经情诗摇滚>>

图书基本信息

书名：<<诗经情诗摇滚>>

13位ISBN编号：9787222059122

10位ISBN编号：7222059121

出版时间：2009-6

出版时间：云南人民出版社

作者：石鹏飞 编

页数：190

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<诗经情诗摇滚>>

内容概要

翻译《诗经》，也并非什么新鲜事，一些前辈早已涉足，也取得了很多的成就。不过，“一切历史都是当代史”（克罗齐语），每个时代的人对古典的解读总会染上这个时代的色彩，因此，古典的翻译总是一项不辍不止、常做常新的事业。

既然立足于当代，就应该既有当代的理念又有当代的表达，使古典贴近当代人。

《诗经情诗摇滚》取名“摇滚”，就想突出一下当代性，并非是什么哗众取宠。

《诗经》的婚恋诗产生于人类从前婚姻到婚姻的阶段，这个过渡很明显。

婚姻制度绝非与生俱来，它是人类的性要求到文明阶段的产物。

原始社会的“知其母而不知其父”就是证明。

婚姻有了夫妻，有夫妻之后才有父子。

鉴于此，‘我们当有历史唯物主义的观点，存真留实，大可不必对人类早期的性行为发出各种张皇之声，见到骆驼说是“马肿背”。

我在想，当年孔子评价《诗经》曰：“诗三百，一言以蔽之，思无邪”，也没有拿着扫把到处横扫，应该说，孔子的见解和态度是得体的。

今天的人们，理当比孔子更开明。

或说“诗不可翻译”，因为翻译会丢失诗的情韵和风味，这个看法也有道理。

可话又得说回来，如果诗不可翻译，那么；当代人就会不懂古代的诗，中国人也会不懂外国的诗，其损失就大了。

何况，翻译之中，也有再创造的成分在。

一些译诗，逼近原诗；一些译诗，甚至超越了原诗，后者也不乏其例。

这里，我想起了中国文学史上著名的《越人歌》：“今夕何夕兮，搴舟中流；今日何夕兮，得与王子同舟。

蒙羞披好兮，不訾诟耻。

心几烦而不绝兮，得知王子。

山有木兮木有枝，我悦君兮君不知！

”伊哩哇啦的“越语”，经人一翻译，竟然光芒万丈，读来击节不已，实在是译诗中的佳作。

我不敢说我的译诗就达到了这个境界，但“高山仰止，景行行之，虽不能至，然心向往之”，毕竟是作了努力的。

《诗经情诗摇滚》基本上把《诗经》中的婚恋诗一网打尽，计计数，竟有111首之多，约占《诗经》总数的三分之一。

<<诗经情诗摇滚>>

书籍目录

周南（八首）关雎葛覃卷耳樱木桃夭芣苢汉广汝坟召南（八首）鹊巢草虫行露殷其雷摅有梅江有汜野有死麕何彼裵矣邶风（十四首）柏舟绿衣燕燕日月终风击鼓雄雉匏有苦叶谷风旄丘简兮泉水静女新台邶风（六首）卫风（八首）王风（七首）郑风（十八首）齐风（八首）魏风（二首）唐风（五首）秦风（四首）陈风（九首）桧风（一首）曹风（一首）豳风（二首）小雅（十首）

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>